

Pataud, patou.

Le mot *pataud*, attesté depuis le XV^{ème} siècle, semble avoir été d'abord un nom propre donné à un chien (*Patault* dans un mystère du Moyen Âge, selon le *Dictionnaire de l'Académie française*, 9^{ème} éd.) avant d'être, à partir du XVII^{ème} siècle, un nom commun ou un adjectif (*pataud, -e*) s'appliquant à un chien (cf. *Le Robert, Dictionnaire historique de la langue française*, Paris, 1998, s.v.), court sur pattes et massif. Le mot semble, de l'avis général, formé à partir de *patte* avec le suffixe *-aud*, qui est souvent dépréciatif mais parfois admiratif (*finaud*, par ex.). Vite le sens est *lourdaud, maladroit*, pour un jeune chien puis pour n'importe quel chien ou être humain, et pour les manières, l'activité d'une personne, pour l'allure d'une chose... (voir le *Trésor de la langue française*, s.v. : on peut avoir l'air pataud, la démarche pataude, et on peut même qualifier de patauds des bancs comme fait Colette dans *Claudine s'en va*).

Le *Littré*, s.v. indique, à la rubrique étymologie, des formes dialectales : en normand *patoul, patou* ; en picard *patoul*.

La forme *patou* n'a probablement rien à voir avec le nom du chien berger des Pyrénées, le *patou* dont l'étymologie n'a probablement rien à voir avec ces formes dialectales. Les dictionnaires d'occitan (voir sur le site *Lexilogos*) ignorent le mot ; le dictionnaire de Louis Combes (Cantalausa), en 2002, traduit le français *pataud* par *patalo* ou *maladrechas*. Mais le *Tresor dou Felibrige*, dictionnaire provençal-français (1878), connaît, p. 496, s.v. *pastour, pastou*, mot signifiant pasteur, pâtre, berger, le syntagme *Ca pastou*, glosé ainsi : chien de berger, en Béarn. On se trouve donc en présence de deux hypothèses sur les origines du mot *patou* : ou bien ce mot est en rapport avec les mots dérivant du latin *pastor*, comme l'affirme le *Trésor du Félibrige*, ou bien le chien *patou* est apparenté à *pataud* et donc à *patte*. La finale *-ou* ne pourrait-elle pas être une marque d'affection (voir *toutou, doudou, nounou*, dans le vocabulaire de la nurserie) ?

Michel Casevitz

© Les Belles Lettres, 2016